Porównanie tłumaczeń Wyjścia 26:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przybytek\* zaś zrobisz z dziesięciu zasłon ze skręconego bisioru i z fioletu, i z purpury, i ze szkarłatnego karmazynu, (z) cherubami,\*\* dziełem znawcy, wykonasz je.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Przybytek, מִׁשְּכָן (miszkan), mógł mierzyć: 13,5 m dł., 4,1 m szer. i 4,5 m wys. Podany opis jest niepełny, por. <x>20 25:9</x>, 40;<x>20 27:8</x>. Powody: (1) brak dokładnego opisu konstrukcji narożnych miejsca najświętszego; trudno powiedzieć, czy z sześciu tylnych desek jego ściany dwie były podwójne, tj. czy było ich osiem, czy też węgły były osobnymi konstrukcjami i było ich osiem w całym przybytku, cztery w miejscu najświętszym i cztery w miejscu świętym. (2) Z <x>20 26:13</x> może wynikać, że wraz z konstrukcjami narożnymi szer. przybytku zwiększała się z 9 do 10 łokci, czyli wynosiła 4,5 m. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 3:22-24</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) dziełem znawcy, חֹׁשֵב מַעֲׂשֵה (ma‘ase h choszew). [↑](#footnote-ref-4)